

UOT 37.1.

Тельман Гамзага оглу Джафаров

профессор Бакинского славянского университета,

доктор филологических наук

<https://orcid.org/0000-0002-4429-654X>

E-mail: telmanjafarov.h.@bsu-edu.uni.com

[https://doi.org/10.69682/arti.2025.92\(2\).63-67](https://doi.org/10.69682/arti.2025.92(2).63-67)

НЕОБХОДИМЫ СТАНДАРТИЗАЦИЯ ДВУЯЗЫЧНОГО И МНОГОЯЗЫЧНОГО ОБУЧЕНИЯ И ПРИНЯТИЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ КОНЦЕПЦИИ

Telman Həmzağa oğlu Cəfərov

Bakı Slavyan Universitetinin professoru,

filologiya elmləri doktoru

İKİDİLLİ VƏ ÇOXDİLLİ TƏLİMİN STANDARTLAŞDIRILMASI VƏ MÜVAFİQ KONSEPSİYANIN QƏBULU VACİBDİR

Telman Gamzagha Jafarov

professor of the Baku Slavic University

doctor of philological sciences

STANDARDIZATION OF BILINGUAL AND MULTILINGUAL EDUCATION AND THE ADOPTION OF AN APPROPRIATE CONCEPT ARE NEEDED

Аннотация. Изложенные мысли и аргументы исходят из учебных реалий нашей страны. Сама учебная практика и языковая ситуация подсказывают необходимость комплексного решения поднимаемой здесь проблемы применения билингвальной модели обучения, отказа от прежних стандартов и практики усвоения языков, а также определения их статуса в качестве учебных языков в дошкольных, общеобразовательных и высших учебных заведениях.

Исходя из наших наблюдений, из опыта стран ближнего зарубежья, анализа учебной ситуации в классах с негосударственными языками обучения, мы пришли к выводу о том, что прежде чем перейти к двуязычному и полиязычному образованию в нашей республике, необходимо подготовить 1) законодательную базу; 2) соответствующую концепцию и стандарты обучения; 3) учебные планы и учебные ресурсы.

Ключевые слова: учебная практика, учебные реалии нашей страны, опыт соседних стран, концепция и стандарты

Xülasə. Məqalədə yer alan fikir və dəlillər ölkəmizin təhsil reallıqlarından irəli gəlir. Tədris praktikası və dil situasiyası bilinqval təlim modelinin tətbiqi ilə bağlı problemin kompleks şəkildə həllini, ölkəmizdə dillərin öyrədilməsində mövcud olan təcrübədən imtina olunmasını və tədris dili kimi onların statusunun dəyişdirilməsini aktuallaşdırır.

Öz müşahidələrimizdən, yaxın qonşu ölkələrin təcrübəsindən, qeyri-dövlət dillərində tədris situasiyasının təhlilindən çıxış edərək, o nəticəyə gəlmişik ki, respublikamızda ikidilli və çoxdilli təlimə keçid üçün 1) lazımi qanunvericilik bazasını; 2) müvafiq konsepsiya və standartları; 3) tədris planları və tədris resurslarını hazırlamaq vacibdir.

Açar sözlər: tədris praktikası, ölkəmizin təhsil reallıqları, qonşu ölkələrin təcrübəsi, konsepsiya və standartlar

Abstract. The thoughts and arguments outlined in the article are based on the educational realities of our country. The educational practice itself and the language situation suggest the need for a comprehensive solution to the problem raised here of applying a bilingual learning model, abandoning previous standards and practices of language acquisition, as well as determining their status as teaching languages in preschool, general education and higher education institutions.

Based on our observations, from the experience of neighboring countries, and an analysis of the educational situation in classrooms with non-state languages of training, we came to the conclusion that before switching to bilingual and multilingual education in our republic, it is necessary to prepare 1) a legislative framework; 2) an appropriate concept and standards of training; 3) curricula and educational resources.

Keywords: *educational practice, educational realities of our country, the experience of neighboring countries, concept and standards.*

Изложенные ниже мысли и аргументы исходят из учебных реалий нашей страны. Сама учебная практика и языковая ситуация подсказывают необходимость комплексного решения поднимаемой здесь проблемы применения билингвальной модели обучения, отказа от прежних стандартов и практики усвоения языков, а также определения их статуса в качестве учебных языков в дошкольных, общеобразовательных и высших учебных заведениях. Это продиктовано требованиями международного рынка труда, применением высоких технологий и искусственного интеллекта, новыми геополитическими условиями, развитием культурологии и других смежных наук, служащих изучению и пропаганде национальных языков и культур в общении с мировыми языками и культурами отдельных регионов и стран.

- Ранний детский возраст, дошкольный и школьный периоды жизни являются самым оптимальным этапом усвоения родного и иностранных языков. Любое дошкольное учебное учреждение, начальная и средняя школа являются самым удобным и удачным образовательным пространством для развития и укрепления речевых навыков, устной и письменной речи детей, формирования в них умения и культуры общения.

- В средней школе, в зависимости от географического расположения, людских ресурсов и традиционных отношений страны с окружающими её регионами и странами, наряду с государственным языком необходимо интенсивное обучение как минимум двум иностранным языкам. При формировании классов с углублённым изучением отдельных школьных предметов в средней школе желательно внедрение полилингвального обучения.

- Современные универсальные гуманитарные направления, такие как культурология, регионоведение, переводоведение, компаративистика, сравнительное языковедение, мультикультурализм и другие смежные науки, базирующиеся на них специальности

и специализации вне зависимости от страны, являются базой билингвального и полилингвального обучения молодежи, расширяют возможность наиболее полного овладения своей профессией или специальностью. Благодаря би- и полилингвальной учебной среде, предметы и курсы можно презентовать и применять, как минимум, на трех языках. Необходимость усвоения и применения государственного и международных языков в качестве учебных языков указанных специальностей в вузах любой страны определяются Рамками Национальной квалификации [1].

- Страны с этническим и национальным многообразием, объявившие в своей Конституции, в Законе об образовании государственный язык, т.е., язык титульной нации языком обучения, в случае предоставления другим языкам возможности организации на них учебного процесса, решают его организационные, учебно-методические вопросы, проблемы кадрового обеспечения и занятости на рынке труда.

- Как показывает опыт, будучи серьёзной мотивацией для овладения учебными предметами, получения высокой квалификации, продолжения учебной карьеры и профессионального роста, двуязычие и многоязычие должны быть мотивированы реалиями жизни и дистанцироваться от всякой идеологии и политической пропаганды, способствовать глубокому изучению и усвоению культурных ценностей, высоким достижениям науки и техническому прогрессу изучаемых народов и стран.

- Двуязычие и многоязычие возможны только в тех учебных условиях, когда ответственные за образование и науку в стране исполнительные структуры предлагают для всех этапов и уровней обучения 1) соответствующие учебные стандарты; 2) учебные планы; 3) учебные ресурсы; 4) необходимую учебно-производственную базу обучения профессии; 5) научно-методическое, кадровое, техническое обеспечение учебного процесса;

б) обмен студентами и специалистами между странами, на чьих языках готовятся специалисты, осуществляются проекты двойных дипломов; 7) повышение квалификации и переквалификацию через систему непрерывных мер по дополнительному образованию и др.

В городах Баку, Сумгаите и Гяндже, в ряде районных центров Азербайджана преобладают дошкольные образовательные учреждения, предпочитающие билингвальную или полилингвальную модель обучения. Это, прежде всего, связано с языковой ситуацией и особенностями внутреннего и внешнего рынков труда. В то же время наряду с государственным языком, родители руководствуются перспективами общеобразовательного обучения на русском, английском и турецком языках. Так как многие дошкольные детские учреждения к билингвальной и полилингвальной моделям обучения обращаются в обход своим учебным планам, в форме курсов и дополнительных занятий, трудно дать точную статистику о численности привлеченных к этой модели обучения дошкольников и языковых способностей детей дошкольного возраста. Однако согласно Конституции республики, Законам об образовании и об общем образовании ежегодно тысяча детей проходят собеседование на знание языка будущего обучения. В государственных школах функционируют классы с азербайджанским, русским и грузинскими языками обучения. Классы с английским языком обучения организуются только в частных общеобразовательных учреждениях, а с турецким языком обучения в турецких лицеях. Дети для обучения в этих классах проходят дошкольную подготовку согласно специфике обучения и учебным программам.

Языковая ситуация в вузах усугубляется тем, что, выбирая язык специальности и специализации, абитуриенты поступают в университеты без сдачи экзамена на знание языка будущей специальности, что, конечно же, отражается на качестве их подготовки. Несмотря на широкое обсуждение проблемы, серьёзный общественный резонанс, при поступлении в вузы язык обучения определяется некорректно: окончившие школу на азербайджанском или русском языках порой не имеют возможности овладеть языком

своей специальности и получить качественную подготовку по ряду специальностей и специализаций. То есть неопределённость в выборе языка обучения и специальности имеет нежелательные последствия для подготовки высококвалифицированных специалистов. Еще одной явной проблемой подготовки специалистов в так называемых русском и английском секторах обучения выступает отсутствие специалистов со знанием языка специальности. Меня, как преподавателя и организатора учебного процесса, в данной учебной ситуации всегда беспокоили не идеологические и политические предпосылки и обстоятельства организации процесса обучения, а вопросы обеспечения качества подготовки специалистов.

Как социальный заказ и элемент международной жизни двуязычие и многоязычие сегодня стали предметом обсуждения и исследования, в основном, в двух аспектах: 1) в социально-политическом, как последствия миграционных и демографических процессов и 2) в лингвистическом и методическом, как языковая ситуация, языковое разнообразие, проблема коммуникации и межкультурного общения в многоэтнических социальных группах. К сожалению, основной аспект проблемы языковой ситуации в обществе, в учебной среде всегда остаётся вне поля зрения. Причина этому, как нам кажется, зиждется в идеологических настроениях обществ и микро- и макросоциальных групп. Языковая ситуация в обществах редко обсуждается даже в признанных международных гуманитарных организациях и миссиях. Как нам кажется, все наши проблемы вокруг обострения международных отношений в мире, социального напряжения внутри общества связаны с недопониманием людей, отдельных народов друг друга, неприятием чужого мнения, скептическим отношением к чужим культурам, инакомыслием. Хотя во всех образовательных стандартах особо подчёркивается привитие детям и молодёжи культуры общения, диалога, толерантности и т.д.

Считаем, что законодательная база Азербайджана, языковая политика страны создали благоприятные условия для обеспечения учебных потребностей и для сохранения и изучения культуры этнических мень-

шинств, а также для углубленного изучения и применения международных языков [2; 3]. В то же время, на данном этапе ощущается отсутствие конкретных учебных стандартов и программ по внедрению билингвальной и полилингвальной моделей обучения в дошкольных, средних и высших учебных заведениях республики, что приводит к неопределённости и хаотичности в их применении, снижает эффективность и качество учебы. Понятно, что это заграждает путь и к созданию системных учебных ресурсов для привития знаний, навыков, умений и компетенций в соответствии со стандартами. Эта ситуация взаимосвязана с другой немаловажной проблемой – учебным графиком и стандартами обучения иностранным языкам в школах. На сегодняшний день 10% всех учащихся в стране получают среднее образование в классах с русским, до 1% детей – с английским и турецким языками обучения, т.е. в классах с так называемым негосударственными языками обучения. 90% учащихся заняты в школах и классах с государственным языком обучения, где изучению основного иностранного языка в начальных классах отводится 1 час, в средних и старших классах 2-3 часа в неделю с разделением на подгруппы. Изучение второго иностранного языка стартует с пятого класса; 1 час в неделю с разделением на подгруппы. Как замечено, учащиеся с негосударственными языками, в частности, с русским языком обучения имеют больше возможностей для овладения иностранными языками. Учитывая, что они (99% детей из азербайджанских семей) уже с первого класса начинают интенсивное усвоение и государственного языка, их шансы на знание языков заметно увеличиваются. Но в данном случае речь идёт только о 10% учащихся. Получается, что азербайджанская школа, как и в советские годы, не дает детям полной возможности изучать иностранные языки в рамках учебной программы.

Предложенная нами система билингвального (полилингвального) обучения в классах с негосударственным языком обучения, где государственный язык также выступает учебным языком, намного эффективней: *во-первых*, в плане сохранения учебной деятельности на иностранных языках; *во вторых*,

для расширения этого опыта в классах с государственным языком обучения, в результате чего билингвальным обучением могут быть охвачены не 160 тысяч детей, а 1 миллион 670 тысяч детей. Приказом министра науки и образования билингвальное обучение в классах с русским языком обучения было применено в течение последних двух лет в форме проекта сначала в 20-ти, а потом во 100 школах. А с этого года по всей республике с пятого класса внедряется изучение истории Азербайджана на азербайджанском языке, что позволяет рассматривать данную учебную ситуацию как билингвальную. Предполагается изучение национальной литературы также на государственном языке. К сожалению, это учебная ситуация пока официально не получила статус билингвальной, т.е. не имеет четких стандартов, что лишает возможности детей и их учителей иметь под рукой соответствующие учебные ресурсы. На наш взгляд, 1) пора в соответствии с законодательством обозначить эти классы как билингвальные и перестать называть их классами с негосударственными языками обучения; 2) эта система может быть намного эффективней, если применение билингвального обучения начать с I класса, т.е. обучать государственному языку как и другому языку обучения по стандартам слушания и понимания, речи и письма; 3) историю и литературу Азербайджана целесообразно включить в учебный план как самостоятельные предметы. При этом тексты по темам должны быть адаптированы и соответствовать языковому уровню учащихся. Необходимо также выработать систему предтекстовой и послетекстовой работы.

Вторым немаловажным шагом может стать пересмотр отношения к стандартам обучения иностранным языкам в классах и школах с государственным языком обучения: с 1-го по 11-й классы обучение основному иностранному языку (чаще английскому) в объёме 3-4-х часов в неделю с разделением классов на подгруппы, с 5-го по 11-й классы – второму иностранному языку (почти во всех школах русскому) в объёме 2-3-х часов в неделю с разделением классов на подгруппы. Это создаст реальную возможность для интенсивного изучения иностран-

ных языков в школах всей республики. В связи с переходом на углубленное изучение отдельных школьных предметов на уровне среднего образования желательно применение полилингвальной модели обучения, сохраняя обучение второму иностранному языку в объеме тех же часов. Об эффективности этой модели обучения свидетельствуют опыт и исследования казахстанских ученых-лингвистов и методистов. [4] Считаем, что концепция полиязычного образования в системе среднего образования дружеской страны приемлема не только в системе среднего, но и высшего образования нашей республики: «Полиязычное образование – единственный способ подготовить конкурентоспособное поколение, владеющее несколькими языками, свободно коммуницирующее в любой языковой среде, способное найти свое место в поликультурном обществе» [5].

В Концепции полиязычного образования Республики Казахстан хотелось бы выделить два момента, которые послужили бы примером для тех, кто сомневается в успешности применения двуязычия и полиязычия: 1) в 1-м и 2-м классах начальной школы казахский и русский изучаются как языки обучения, иностранный язык включается в учебные планы, начиная с 3-го класса; 2) в вузах готовятся учителя по всем

предметам специально для двуязычных и полиязычных классов.

Некоторые другие проблемы и специфика применения билингвальной модели обучения в Азербайджане освещены нами в предыдущих работах. Исходя из наших наблюдений, из опыта стран ближнего зарубежья, анализа учебной ситуации в классах с негосударственными языками обучения, мы пришли к выводу о том, что прежде чем перейти к двуязычному и полиязычному образованию в нашей республике, необходимо подготовить 1) законодательную базу; 2) соответствующую концепцию и стандарты обучения; 3) учебные планы и учебные ресурсы.

Актуальность проблемы обусловлена необходимостью применения билингвальной и полилингвальной моделей обучения в Азербайджане.

Новизна проблемы связана с обоснованием необходимости подготовки и утверждения Концепции по внедрению двуязычия и многоязычия в образовательной системе республики, стандартизацией указанных моделей образования, а также пересмотра графика и стандартов обучения иностранным языкам в общеобразовательных учреждениях страны.

Практическое значение проблемы продиктовано учебными реалиями и условиями рынка труда республики, а также требованиями Рамок Национальной квалификации для отдельных ступеней и уровней образования.

Литература

1. Azərbaycan Respublikasının ömürboyu təhsil üzrə Milli Kvalifikasiyalar Çərçivəsi: [Elektron mənbə] / URL: <https://e-qanun.az/framework/39622>
2. Закон Азербайджанской Республики об образовании: [Электронный ресурс] / URL: https://base.spinform.ru/show_doc.fwx?rgn=29005
3. Закон Азербайджанской Республики об общем образовании https://base.spinform.ru/show_red.fwx?rid=98569
4. Альжанова А.О., Негманова Д.А. Полиязычное образование в Казахстане: особенности и перспективы: [Электронный ресурс] / URL: <file:///C:/Users/user/Downloads/poliyazychnoe-obrazovanie-v-kazahstane-osobennosti-i-perspektivy.pdf>
5. Концепция полиязычного образования, Астана, 2022, 41 с.: [Электронный ресурс] / URL: <https://uba.edu.kz/storage/app/media/40%2040%2040%20%20%20%20RRRRRRRRRR.pdf>
6. Джафаров Т.Г. О возможностях и преимуществах применения билингвальной модели обучения в школах Азербайджана // – Bakı: Mütərcim, Humanitar elmlərin öyrənilməsinin aktual problemləri – 2024. №1, – s.362-366.
7. Джафаров Т.Г. Проблемы создания учебников и организации обучения в двуязычном образовании: [Электронный ресурс] / URL: <https://www.as-journal.edu.az/en/problems-of-textbook-creation-and-teaching-organization-in-bilingual-education>
8. Jafarov T. On the possibilities and advantages of using a bilingual education model in Azerbaijani schools: [Electronic resorse] URL: <https://zenodo.org/records/13842688>.

Redaksiyaya daxil olub: 07.04.2025.